



## SEMÁNARIO BILINGÜE POPULAR.

SEGUNDA ÉPOCA.

## PRECIOS DE SUSCRICION,

Por un trimestre . . . . .	6 reales
Por un semestre . . . . .	11 id.
Por un año . . . . .	20 id.
Números a ellos . . . . .	1/2 id.

## ANUNCIOS.

A dos cuartos línea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son.  
Comunicados á precios convencionales.

## CONDICIONES.

Los pedidos de suscripción deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo.  
Las suscripciones se pagan por adelantado.  
Administración - En la Imprenta de este periódico



¡SEMPRE ME 'N RECORDARÉ!

—Històrich.

No 'm puch queixar de ma infantesa.

Ara ja soch home, soch lo que quant petit se desitja arribar á esser, sense pensar que més valdria anar sempre á passejar ab lo papá y la mamá, que no fèr lo que 's vol y... esser home... ¡Vés que es esser home!... Res; un esclau de la societat y un autómata de la fortuna.

¡Que 's bònich recordarse ara de quant un era petit!... Y mes si 's pot recordar com jo, de que mos bons pares, no tenian altre felicitat que véurer content á son únich fill!...

Aixó si, may se 'm permetia fer falta á estudi, pero... á tres anys ja hi anava y á set comensava llejir los lletreros grans de las botigas y ab molta feyna sabia confejir las lletras petites del *Eco de Euterpe* quant anavam als concerts, puix estabam abonats als *Campos Eliseos* y á mi 'm portavan á todas las diversions.

Es sens dupte un dia que per mi forma época, quant váreix esser pendonista.

Ja han passat molts anys, y encara me 'n recordo com si fos ahir, y crech que may se m' olvidará.

Permétinme esplicarho.

Algunas senmanas avans de la professó de la parroquial iglesia de Sant Cugat, lo Director del Col·legi participá á mon Pare y als de dos noys mes que pensava designarnos pera pendonistas.

—¡Que 's cas d' aixó!, vaya un gasto... no podem gastar tant, V. ja ho veu D. Miquel—deya mon Pare al Director.

—Be home, fassi un esforç; miri, 'ls altres dos ja han acceptat... fassi 'ls possibles, es un cop á la vida...

—Si... ja ho veig, pero... ab franquesa, no me

'n determino. Ho consultaré ab la Senyora y ja li diré...

Efectivament, vá consultarse ab la mamá y aquesta, poden pensar... solzament per poguer véurer al *ratoli del seu cor* (era jó) pendonista, vá aprobar l' idea, y fou lo resultat que vá tindres una sentada ab los papás dels altres dos pendonistas y 'l Director, y s' acordá que ja que 's feya, tot anés bé perque per fer una cosa mesquina, valia mes no posarshi.

Se contractá la música d' Artilleria, 's prepará un exquisit refresch, servit per la confiteria de La Palma (que allavoras estava de moda) s' imprimien unas targetas d' invitació, todas douradas, y despres de molts preparatius y de fer jo 'l raro molts vegadas, arribá 'l dia de la professó.

Lo primer que vá fer lo meu Papá al llevarse vá esser anar á mirar quin dia feya. Feya bon temps y quedá satisfet, puix la vigilia habian caigut quatre gotas que 'l posaren de mal humor, y á mi 'm van costar alguna *nata* per la rahó de que havia fet una rebequeria perque no volia que plogués.

Per anar á la professó m' havian fet fer un vestit pèl sastre Rodó que era una especialitat pera vestir nens, y vos dich que m' estava ni pintat.

Ara m' he tornat lletj, y no se perque, pero... quant petit... era un angel, no ho dich de broma, y si vos ensenyés mon retrato fet de *dague-rrerotypo*, convindriau en que... ¡era guapo!....

¡Ah! .. si m' haguessen vist lo dia de pendonista... Aquell rissat cabell ros, y vestit ab gech y pantalons de panyo blau, armilla de piqué groga, botinas de xarol, corbata blanca y guants de color de palla, ab lo rellotje y la soguilla de la mamá... vamos no está per alabarme pero... feya goig.

Eran las 5 de la tarde y á casa regnava una animació extraordinaria. Varis amichs havian vingut pera véurer sortir lo pendonista; en lo menjador s' arreglá un refresch pera obsequiar á uns quants nens que havian vingut pera formar la comissió d' acompanyament fins al Col·legi. En lo meu quarto s' hi notava un moviment inesplicable. Crech que eran mitja dotzena de tias las encarregadas de vestirme.

Me posáren dalt d' una cadira, y lo mateix qu' un *maniqui* tothom semblava tenia dret á arreglarme. Una 'm posava la corbata, l' altre 'ls guants, aquella 'm cordava la camisa... y la mamá... de tant que volia fer no feya res. Imitava á son espós, que anava d' un cantó al altre, volia donar cap á tot, atíndrer á tothom y la mateixa alegria 'l feya estar distret.... y era tant lo que ho estava que un vehí que havia entrat á casa pera véurem y que mentres s' esperava llejia 'l diari, li digué:

—Miri, Sr. Pau, ha caygut lo ministeri....

Y 'l papá li contestá:

—No ho cregui, home, ara está á dalt d' una cadira que 'l vesteixen.—

Per fi ja estich vestit y al sortir del quarto vaig esser objecte d' una ovació.

Se reb un recado del Director del Col·legi dihent que ja podem anarhi. Se posa en marxa mon acompanyament; l' escala s' ompla de vehins, regna animació... y al punt que jó sortia al replá de la porta....

—¡Ay! mamá! mamá!

—Que tens fill meu!....

—¡Ay! ay!

—¡Que...!

—¡Sanch pel nas!

Va esser una bomba cayguda en mitx d' un gran edifici.

Tornem á entrar á casa, 'm portan una palan-gana ab aygua, me posan un toballó pera que no me embrutés, y entre las miradas d' impaciencia dels convidats, y entre 'ls plors meus, m' haurian vist dret, ab los ulls esparverats, los brassos tirats enrera, 'ls dits aixamplats, y la sanch sortint ab aquella continuació pausada que 'ls feya patir.

—Tiréuli aygua al cap, digué un.

—No, no, vaig respóndrer, tement que l' aygua 'm desarrissés lo pentinat.

—Donchs una clau á la esquena.

—Que posi 'l bras enlayre...

—Déuli un cop al clatell....

Y en fi cada hu hi deya la seva.

¡Ja hi havia motiu pera estar cremat! puix de vegadas, quant era petit, me sortia sanch pèl nas un' hora seguida, y pensavam:—«¡Si ara succe-heix lo mateix!»— pero, per fortuna no vá esser

aixis. La sanch se pará, van rentarme la cara y sense cap més contratemps arribarem al Col·legi.

No entraré en detalls del curs de la professó.

Lo Papá, vá entregar al Director una llista en la que havia anotat los llochs ahont hi hauria amichs ó parents y allavoras volia que 'm fessen portá 'l pendó.

—Mirate'! que mono, deyan al véurem.

—Noy... ¡tu!... ¡ay! que bufó!... Peret!.....—y jo, sério, dantme importancia, tan sols me dirigia al mosso que m'acompanyava, y li deya:

—Maurici, dónals carmel·los.

Y en Maurici que 'n portaba bona provisió y tenia órdre de no escassejarlas, feya una reparició espléndita.

Y 'l meu Papá ¿que vos penséu que 'm va veurer una vegada?... ¡cá! mes de déu. M'esperava en un carrer, me veyá, y després per travessias anava á guanyar la ventatja á la professó per poder tornarme á véurer.

Al mon tot s'acava. S'acavá la professó, tornarem al Col·legi y allí 's vá refrescar... que rés s'hi vá plányer.

Tothom sortí ab lo mocador plé, igual que venint d'un casament ó bateig.

També s'acavá 'l refresch... vaig tornar á casa, me ficaren al llit desseguida porque estava cansat... y vaig tenir un enfit d'haber menjat molts carmel·los, que vá anar bé.

Han passat anys... y bastants anys, y quant me recordo d'aquell dia, estich content y m'agrada recordarho.

¡Que s'hi farà! Já sabem que lo del mon tot passa, y que tant sols queda 'l recort; per conseguent, havem de procurar que 'l recorts que tingam sian sempre de color de rosa, com es lo del dia que vaig esser pendonista, que sempre restará gravat en ma memoria.

P. COMPANYY.

Barcelona.

## ÍNTIMA.

Mientras con el silencio de la noche se recoje en si mismo el corazon, asomado un momento á la ventana recuerdo yo á mi amor.

Tal vez en ese instante que tan triste aparece ante mí, gira veloz mi amada en una atmósfera impregnada de luz y de calor.

Tal vez en aquel mar de embriagadores placeres encerrado en el salon, la estrecha febrilmente entre sus brazos un sér que fascinó;

y aspira la ambrosia de su aliento, y siente palpitar su corazon, y escucha embelesado los acordes de su divina voz;

y ella, cediendo al mágico reclamo de un sentimiento lánguido y traidor, corresponde moviendo dulcemente sus pupilas de sol;

lanzando todo el fuego que atesoran al rostro de aquél ser que fascinó, y brotando sus labios á hurtadillas un acento de amor....!

Más nó! que brilla puro allá en el cielo el astro de la noche seductor, sin nubes que oscurezcan su hermosura, su mágico fulgor;

y la luna es el sol de los amantes, el confidente fiel del corazon y tímida ocultará sus destellos si fuese realidad este temor!

V. PIERA TOSSETTI.

Gerona 3 Setiembre de 1880.

## TEATRO.

Con *Jone* debutó en la noche del sábado de la pasada semana la compañía de ópera que debe actuar en nuestro coliseo durante la temporada de Otoño; el domingo repitióse la misma producción y durante el transcurso de los últimos ocho dias se ha puesto dos veces en escena la popular *Traviata*.

Dióse á conocer en la primera de estas obras la *prima donna* Sra. Moco-roa que supo captarse desde luego las simpatias del auditorio por el timbre grato de su voz, la afinacion del canto y las recomendables dotes dramáticas que la adornan y hacen de ella una artista de distincion, muy digna de los aplausos que le tributó el público que asistió á las dos andiciones de la partitura del malogrado Petrella. La Sra. Mugnascchi y los Sres. Conti y Camins, pusieron de nuevo en evidencia sus envidiables facultades, compartiendo con la Sra. Moco-roa las palmadas del auditorio.

La señorita Tresols que debutó con la *Traviata*, aunque con la inseguridad propia de una artista-novel, dió pruebas de ser nna regular cantante y nos presentó una *Violetta* aceptable en la mayor parte de las situaciones de la obra. Los Sres. Conti y Camins fueron objeto tambien de algunos aplausos en sus respectivos papeles. El conjunto, con todo, dejó bastante que desear.

Los coros flojos en ambas obras y la orquesta muy bien gracias á los esfuerzos del distinguido Maestro-Director D. Domingo Sanchez. Reciba nuestros plácemes, y recíbalos tambien muy entusiastas el modesto profesor de clarinete señor Pibernus que con una maestría y un ajuste superiores á todo elogio, interpretó brillantísimamente el precioso solo del tercer acto de *Jone*.

Para ayer estaba anuncia la conocida ópera de Verdi *Un ballo in máscara*, que indudablemente se repetirá hoy. De ambas representaciones y de las demás que tengan lugar durante la semana daremos cuenta oportuna á nuestros lectores.

X.

### ASOCIACION LITERARIA DE GERONA.

CERTAMEN DE 1880

Títulos y lemas de las composiciones premiadas.

PREMIO DE UN ESCUDO DE LA PROVINCIA, DE ORO Y PLATA GRABADO Y CINCELADO, oferta del M. I. Sr. Gobernador civil de la provincia D. Joaquin Maria Lagunilla.—*La conquista de Mallorca*—Arma virumque cano. (118)

PREMIO DE UN LIRIO DE PLATA, oferta del Ilustrísimo Sr. Obispo de esta Diócesis D. Tomás Sivilla.—No se adjudica.

ACCÉSIT.—*El Santuario de S. Sebastian*.—Fides (57)  
PREMIO DE UN RAMO DE ROBLE DE ORO que ofrece la Excma. Diputacion de esta provincia.—*Nunciacion*.—Terror imperii (110)

MENCIONES HONORÍFICAS.—*La cansó dels Vertallats*.—Que no pot haverhi esclaus-en la terra catalana (128).—*Guillem de Montgri*.—Pró aris et focis (21)  
—*Lo combat de S. Feliu*.—Lliure la pàtria déu ser (89).

PREMIO DE UN RAMO DE LAUREL DE PLATA oferta del Excmo. Ayuntamiento de Gerona.—*Gerona en la revolucion de 1640*.—Veritas (119)

PREMIO DE UN CLAVEL DE PLATA CON EL TALLO Y HOJAS DORADAS, ofrecido por la Junta y Jurado.—*Julia*.—Son nom ne perirá j. mais (Jean Racine) (117)

ACCÉSITS—1.º—*A Colon al salir del puerto de Palos de Moguer* (3 Agosto de 1492).—Plus ultra (56)—2.º—*Cant nupcial*.—Santo delirio de un amor inmortal.—(Lopez Garcia)—(115)—3.º—*Amor*.—A qui jo sé (19)—4.º—*Débora*.—Flor del camp (50)

MENCIONES HONORÍFICAS.—*La Poesia*.—A un epicúreo. (101).—*La Bellesa*. (98).—*Glorias del segle*.—Gloria tibi domine (55).—*L' aucellaire*.—Y á terra junt á un niu fet pols menuda—s' hi veyá un aucell mort. (F. Rahola). (61).

Gerona 21 Octubre de 1880.—Joaquin Botet y Sisó, *Presidente*.—Pedro Collell *Pbro*.—José Ametller y Viñas.—Pedro Alsus y Torrent.—Manuel Bellido y Mascias, *Secretario*.



## NOYAS Y FLORS

A mon amich lo festiu poeta Joseph Verdú.

Avant inspiració! despertat lira  
Que coverta de pols penjada dorms;  
Brolléu endormiscadas armonias,  
Que ja brunzeix lo dols alé d' amor.

Glatiu ¡ay! de mon cor las fibras tendres  
Que de goig y ventura sóu las fonts;  
Mormoléu dintre 'l bosch plascentas auras;  
Aixequéu vestres himnes, rossinyols.

Ja 'l mes de maig descapellant aromas  
Tenyeix jardins y prats de richs colors:  
Ja tot sonriu desde 'l mati á la tarde  
Y gósan á desdir noyas y flors.

Rodola 'l riu damunt son llit d' arena  
Esquitxant perlas y arrullant cansons;  
Flora gojosa de ventura l' auba  
Y embauma 'l bosch lo romani flayrós.

Del blat los brins ab regositj se blincan;  
A cents los arbres van trayent sos brots;  
A dojo naix la regalada fruyta  
Y estén la terra son mantell verdós.

Ja tot sonriu; divinas pinzelladas  
Se marcan en lo cel, de grana y d' or;  
Vólan las aus per las floridas brancas  
Y las hervas se grónxan poch á poch.

Ja tot sonriu: del mar fins las onadas  
Bressólan los llauts dels pescadors;  
Y gemegant per la florida plana  
L' oreig del demati las fullas móu.

Oh! que 's bonich véure ab la fresca aubada  
Obrir sos cálzers ab dalit las flors  
Y de las nenas que l' amor encisa  
Óure glatir los venturosos cors.

Qué hermós és ¡ay! pogué entré llirs y rosas  
Quant ja del dia l' astre bell se pón,  
Ab una nina que de cor se estime  
Séurers al bosch y allí parlar d' amor.

Mon pit batega al remembrar l' historia  
De sérs que amanse ab un deli i foll,  
Quant á la vora véyan ja la ditxa  
Un glassat márbre los hi ha ofert la mort.

Jo tan sols visch ab l' alenada dolsa  
Que en prats y boscos á l' estiu se trob',  
Y ab lo mirar d' enamorada nena  
Y ab lo sorris de lo séu llabi dols.

Res hi ha tan bell com la górnida toya  
Que nos regala grapadets d' olors;  
Res és tán dols com lo parlar d' un ángel  
Y de son llavi 'l tremolós petó,

Jo he vist geránis, y clavells y rosas  
Viure lligats entre bells rissos d' or,  
Y morir tristos si sa bella amiga  
De besá 'ls deixa y al olvit los don.

Noyas y flors! armoniosas notas  
Que transportéu la pensa á aéreas regions:  
Estrofas d' un gran poema qu' extassia,  
Alé divi que ab son arull adorm.

Noyas y flors! paraulas estimadas,  
Effúvis que al hom trist donan consol,  
Imatges ricas que lo cor anyora;  
¡De bellesa y d' amor l' emblema sou!

Vosaltres perfuméu l' espay dolcíssim  
Hont béu l' artista á dolls sa inspiració;  
Vosaltres sou lo buf que mou las cordas  
Del arpa delirant dels trovadors.

En vostre si lo cel vessá l' essencia  
De tot lo bell y gran que hi ha en lo mon;  
Y bull en vostre si l' ardenta flama  
Que crema ab las espurnas de son foch.

Mentre hi lage flors y noyas, hi haurá ditxas  
Cantars, arrulls, y flayres y re: cors:  
Cors que glatescan ab ayment deliri,  
Liras que llánsen armoniosos sons.

Avant inspiració! despertat lira  
Que coverta de pols penjada dorms:  
Brolléu endormiscadas armonias  
Que ja brunzeix lo dols alé d' amor.

FRANCESCH MARULL.

Barcelona 15 Maig 1888.

# CRONICA

DEBIDO á la importancia creciente que va adquiriendo el establecimiento de máquinas para coser de la fábrica Escuder de Barcelona instalado en esta Capital, el representante que se halla al frente del mismo, D. Isidro Marimon, se ha visto precisado á darle mayor capacidad, uniéndole el local de la tienda contigua.

Nuestro amigo el visitador de Consumos de esta Ciudad D. Antonio Mon, se nos ha acercado explicándonos que hagamos pública la completa exactitud del suelto inserto en el último número de nuestro colega local *La Lucha* en que se manifiesta que el guarda de la puerta de Fierro abofeteó á una mujer por resistirse á que se la registrase; por cuanto el citado guarda fué un espectador de lo que pasó entre dicha mujer y los carabineros.

Se está terraplenando convenientemente el paseo superior que limita el campo de Marte, cuyo trabajo arrastraron en parte las aguas del Ter en la fundación del año 1876.

Cuando le tocará el turno al malecón que existe junto al extremo del mismo paseo, destinado á contener en lo posible la corriente de diámetro en los días de avenida?

El establecimiento de peluquería que hasta ahora venía á cargo de D. Miguel Vergés, ha pasado á ser propiedad de D. Sebastian Corominas, quien al hacerse cargo del mismo, ha practicado en él importantes restauraciones que le colocan al nivel de los mejores en su clase que existen en esta capital.

Conforme verán nuestros lectores en la parte correspondiente, el Jurado de la *Asociación literaria* de esta capital ha pronunciado ya su veredicto acerca de las composiciones que han concurrido al certamen del corriente año. De los diversos rumores que circulan por esta Capital, parece deducirse que han obtenido premios los Sres. Alcalde Valladares, Girbal, Huguet y Campañá y Pujol y Camps, y accésits los Sres. Viñas y Serra (D. Narciso,) Piera Tossetti, Torroella y Bassegoda, Masriera, Mas y Ministrál (Don Joaquín) y otros que en este momento no recordamos.

El distinguido fotógrafo barcelonés Sr. Unal acaba de establecer en esta Ciudad un notable taller de fotografía montado según los últimos adelantos del arte. Hemos tenido ya ocasion de apreciar en diversas ocasiones la competencia de dicho señor en tan difícil arte y por lo tanto es útil esforzarnos en encarecerla.

Dicha fotografía se halla instalada en la calle de Abeuradors, en el mismo sitio en que existió la del Sr. Barrera.

Son muchas las tiendas que con motivo de las próximas ferias sufren restauraciones más ó menos importantes, distinguiéndose especialmente entre ellas la antigua y acreditada joyería y platería de D. Francisco Murtra, donde entre otras cosas, se coloca un elegante escaparate de grandes proporciones.

En corroboracion de lo que dijimos en nuestro número anterior, referente á la inexactitud de los rumores que circularon sobre la cesantía del señor Güitó, cumplesmos manifestar que desde el 17 del actual tiene billetes de la Lotería á la disposicion del público en su Administración instalada en el estanco de la plaza del Oli. Nos consta además que el propio Sr. Güitó ha recibido ya billetes del sorteo de Navidad.

El activo impresor de este periódico nuestro buen amigo D. Paciano Torres acaba de montar un taller de estereotipia en su importante establecimiento tipográfico. Dicho taller es el primero en su clase que se ha instalado en nuestra provincia y celebraremos mucho que el Sr. Torres obtenga con él un completísimo éxito.

El *Monte-pio catalan de quintas*, acaba de publicar la memoria que contiene los datos correspondientes á las operaciones de la serie de 1880.

De la lectura de la misma y del estudio detenido que hemos hecho de los *Estados* que contiene, se deduce la importancia de esta Asociación y las grandes ventajas que ha de reportar el país de su próspero desarrollo. En el año que comprende esta Memoria han ingresado en caja 466.888 pesetas que sumadas con los intereses y fondos de reserva dan una cifra de 520.144,41 pesetas. Hasta la fecha lleva satisfecho el *Monte-pio* á los socios soldados y en concepto de capitales devueltos la cantidad de 441.790,20 pesetas, habiendo pagado el 45 p. por el primer concepto y faltando aun distribuir un 5 p. más, de lo cual resulta un total del 50 p. de las cantidades impuestas como á resultado de la liquidacion.

Si comparamos estos resultados con los del año anterior, aparece una desventaja de un 8 por 100 para el corriente; pero siendo el contingente pedido de 65,000 hombres, igual al del otro año y habiendo concurrido al alistamiento general de España 10,000 mozos menos que en aquél, se comprende con suma facilidad este resultado.

Para terminar estas breves líneas, nos congratulamos de que el *Monte-pio catalan de quintas* continúe en su benéfica empresa y le auguramos el más brillante resultado en las operaciones del próximo reemplazo, sobre todo si se disminuye un tanto el cupo, reduciéndole á una cifra inferior á la vigente en el año actual.

Por Real orden del 9 corriente ha tomado posesion del cargo de Ingeniero de la inspeccion y comprobacion de las pesas y medidas de esta Provincia D. Arturo Comas, cesando des consiguiente el Sr. Torrent que venia desempeñando este cargo con el carácter de interino.

Felicitemos cordialmente á nuestro buen amigo D. Arturo Comas.

## COMUNICADO

Gerona 22 Octubre de 1880.

Sr. Director del TELÉFONO CATALAN.

Muy Sr. mio y de mi consideracion: dejaria de cumplir con una grata obligacion, si no me apresurára á valerme de las columnas de su apreciable semanario para expresar mi agradecimiento á la acreditada Compañía de seguros *La Catalana* que con una actividad y un celo que verdaderamente le honran, con fecha 20 del actual me indemnizó cumplidamente de los perjuicios ocasionados á mi establecimiento de droguería, con motivo del incendio que en el mismo se declaró el dia 14 del propio mes.

Aprovecho esta ocasion para repetirme de V. afecmo. amigo y s. s. q. b. s. m.

BENITO MASSOT.



## REVISTA

Vostés deuen pensar tot sovint—¡Vaya un *Home de Sant Domingo* tant gandul, que sols d' en cent en quaranta agafa la ploma!—

Que hi vólen fer; si la ciutat de Girona no dona tela de per sí, ja l' hi podén fer un nus á la qua á ne 'l pobre *Home*, que fóra lo mateix que demanar para al olm.

Aixó no es viure. Tot está més tranquil que una bassa de oli y per més que 's busque, y per més que 's fasse, y per més que 's remene, ni En Banyeta mateix ab ton son poder diabólich, sabria enflar mitja dotzena de quartillas pera distracció ó aburriment dels telefónichs lectors d' aquest senmanari.

Ab tot, vajin llegint y al cap de vall..... no hi haurá res més.

Divendres passat comensáren las festas nacionals en celebració del naixement de l' hereva del trono espanyol. Á Girona hont-tot se fá magnífich, espléndit y piramidal, com ja vostés saben, la cosa ha anat com sempre. Luminarias á Ca'la Ciutat, Diputació, Góvern militar y 'ls demés edificis públichs; molt contadas casas particulars adornadas, l' aspecte de sempre en nostres carrers, besa-mans, música al vespre á la plassa del VI y..... *páre V. de contar*.

Ay, me descuydava de dirloshi que com á extraordinari, avuy matí hi haurá gran missa de campanya en lo passeig principal de la Devesa, lo qual ferá que dit lloch se veje sens dupte concurregutísim. Además á la tarde 's ballarán sardanas á la-plassa del VI.

Un detall digne de menció. Al descubrirse 'l retrato de S. M. en lo fróntis de las Casas Consistorials, en lloch de ferse l' operació ab uns cordons col-locats convenientment, pujan dos hòmens en unas escalas de fusta en lo mateix balcó y devant de tothom arreglan la cosa. Aixó no tindria res de particular, perquè 'ls *secretés* de la *mecánica* dels cordons no están al alcáns de tothom; pero lo que si es cosa molt ridícula, es que 'ls tals hòmens vagen vestits de manobre, *uniforme* que no sabém vinga prescrit en cap Real disposició.

Á ménos que are s' hage posat de moda...

En los anuncis de la funció teatral que degué tindre lloch ahir nit s' hi feya constar ab un paper sobreposat, que la senyoreta Tresols per un favor especial á l' *Empresa*, s' encarregava del paper d' Oscar en l' ópera *Un ballo in maschera*.

Vamos entre poch y massa. Nos sembra que ni la senyoreta Tresols ni cap artista per categoria que tinga, ha de desdenyar l' interpretació d' un paper com lo citat, escrit pera tiple lleugera y que hem vist representar en tots los teatros quasi sempre per renomadas primeras parts.

Divendres comensan las firas. Ab aixó ja ho saben la cosa promet ser sorprenent, puig d' espectacles, festéigs y gresca n' hi ha tant á dojo, que ni á.... Santa Eugenia 'n fant tants per la festa del Roser.

Aixís es que per son brillant programa (fins ara inédit), per sa *protecció* donada á la *Asociació de Bellas-Arts* y per tot lo demés que fins ara ha fet en pró de las firas, l' Ajuntament de Girona, 'l felicita de tot cor

L' HOME DE SANT DOMINGO.

GERONA:

Imprenta y Estereotipia de P. Torres, Constitucion, 12.

# SECCION DE ANUNCIOS.



**¡JA NO 'S CUS Á MA!**

PER 10 RALS SETMANALS NO MÉS.

La Companyia fabril «Singer» ha resolt lo problema, en benefici del públich.

Rès d' entrada, ni aument, ni fer cap adelanto.

**NO MÉS 10 RALS SETMANALS.**

CARRER D' ABEURADORS, 8,

**GIRONA.**

## TINTURA

AMERICANA

instantánea para el cabello y barba.

Peluqueria de Pagés.

### POMADA DE MARTIN.

Verdadero refugio de la salud en las familias. Evita toda irritacion y CURA SIN DOLOR toda contusion, herida, hinchazones, panadizos, uñeros; tumores y granos, quemaduras, herpes y demás enfermedades de la piel, dolores de muelas. (¡NO OS LAS ARRANQUEIS JAMÁS!) REUMAS, ataques de nervios y convulsiones. Evita y cura los CÁNCERES y la GANGRENA. Es intesantísimo para el BELLO SEXO, porque afina el cutis y evita padecer tumores y grietas en los pechos; hace ménos penoso el embarazo y facilita un breve parto, mediante frecuente uso, durante los cuatro últimos meses. (Véase el prospecto.) A 6 REALES BOTE.—Pórticos de la plaza de las Coles—27, tienda del Sr. Murtra, y demás correspondales de provincia.

## Máquinas para Coser de Miguel Escuder,

PRIMER Y ÚNICO FABRICANTE EN ESPAÑA.

Hoy lo mismo se utiliza la máquina en los talleres que en las casas mas opulentas ó mas pobres; no es un lujo sino una verdadera necesidad y, por este motivo, el Sr. Escuder llama la atención al público que no se deje sorprender por las casas que venden máquinas extranjeras, que se han propuesto explotar al país haciendo inmensa propaganda, recomendando determinadas máquinas que ni por sus cualidades ni por sus facilidades de pago pueden competir con las que tiene el gusto de facilitar al público.

Espanoles: quitarse la venda de los ojos, venid y vereis como la casa Escuder fabrica mas bueno, mas bonito y mas barato que todas las demás casas extranjeras.

No dejarse sorprender por la propaganda de otros establecimientos.

Sucursal, Bajada del Puente de Piedra, Gerona.

### Á LOS QUEBRADOS.

El constructor de bragueros Francisco Vidal pone en conocimiento del público que en su establecimiento situado en la calle del Progreso núm. 25 se construyen de todas clases segun la hernia de los pacientes.

Asi mismo hace saber que en dicho establecimiento se construyen toda clase de aparatos ortopédicos para volver á su centro las piernas, pies, espaldas y toda clase de deformidades de los que desgraciadamente se hallen en la necesidad de usarlos.

Se asegura el buen éxito de dichos aparatos, quedando á cargo del establecimiento las reparaciones que en el mecanismo se hagan necesarias durante el término de un año.

## PIANOS

DE LAS FÁBRICAS DE

Lerch, Bernareggi, y Chassaigne.

PRECIOS Á 160 DUROS.

### VENTA Á PLAZOS

Constitucion, 13 piso 2.º-Gerona.

**DIEGO SALAS.**

**Aprendiz.** Se necesita en una casa de Comercio de esta Capital. Darán razon en la tienda de lencería del extremo inferior de la Plaza de las Coles.

## BACH-ESTEVE.

DOCTOR EN MEDICINA Y CIRUJÍA DENTAL Y SUB-INSPECTOR DE CIRUJANOS DENTISTAS DE ESTA PROVINCIA.

Construye dentaduras completas y parciales á precios módicos y es especialista en la curacion de las enfermedades de la boca.

Su gabinete queda abierto por la mañana de 9 á 10 gratis para los pobres, de 10 á 12 y de 2 á 4 de la tarde para el público.

### TINTURA BALSÁMICA AMERICANA,

DEL DOCTOR BACH-ESTEVE.

Cura radicalmente el dolor de *muelas* cuando procede de *cáries* y puede el medicamento ponerse en contacto con la parte afectada en la pieza dentaria.

Ningun otro medicamento posee las cualidades que tiene este para curar los *SABAÑONES*, tanto si están ulcerados como si no lo están. (Véase el prospecto que va unido á cada frasco.)

OBSERVACION IMPORTANTE.—Como no entra en la composicion de este precioso elixir ninguna sustancia cáustica ni tampoco venenosa, no hay ningun peligro en tragarse la saliva ni tampoco el medicamento.

SE VENDE a dos pesetas frasco en casa del autor, PROGRESO,-21-principal, GERONA, donde se hallará tambien linfa vacuna de superior calidad.

FIGUERAS.

Calle de la Junquera-2.

## RIDAURA.

OLOT.

Calle de San Esteban-27.

Depósito de toda clase de relojes, herramientas y fornituras para relojería, músicas, despertadores y todo lo concerniente al ramo.

Especialidad en relojes de grandes dimensiones para colegios, conventos, iglesias, fábricas etc.

Continuamente se reciben GRANDES NOVEDADES.

GERONA-Subida al Puente de Piedra-2.